

الفصل السادس

مائدة إبراهيم

(تك ١٨/١ - ١٥)

مقدمة

إنّ زيارة الله لإبراهيم في الفصل ١٨ هي من أجمل روايات سفر التكوين، فهي تخبرنا عن ضيافة إبراهيم لثلاثة مسافرين غرباء (١٨ / ١ - ٨)، ثم عن الوعد بولادة ابن لسارة رغم تقدّمها في السن (١٨ / ٩ - ١٥)، وأخيراً عن تشفّع إبراهيم أمام الله من أجل سدوم، ليعفو الله عنها (١٨ / ١٩ - ٣٣). تختلف هذه الرواية عن سابقتها بالحيوية في التفاصيل وبالتشويق وسموّ الأفكار.

يرتبط الفصل ١٨ بالفصل ١٩ من حيث الموضوع والإطار الزمني. أمّا بالنسبة إلى الموضوع: فبعد أن تراءى الربّ لإبراهيم في بلوط ممرا، وكشف له عن مخطّطه في تدمير سدوم بسبب خطاياها، وبعد أن تشفّع إبراهيم من أجل المدينة وساوم مع الله من وجود خمسين باراً فيها إلى عشرة أبرار، لعلّ الله يعفو عنها، يتابع الفصل ١٩ فيروي لنا قصة دمار سدوم عقاباً على خطيئتها، ونجاة لوط وابنتيه إلى مدينة صوعر، حيث كوّننا شعبين هما بنو موآب وبنو عمّون.

وأما بالنسبة إلى الإطار الزمني: فالساعة كانت ظهراً لما تراءى الربّ لإبراهيم (١٨ / ١)، ومساءً حين وصل الملاكان إلى سدوم (١٩ / ١)، وفجراً لما خرج لوط من المدينة مع ابنتيه وزوجته (١٩ / ١٥)، ولدى شروق الشمس لما وصلوا إلى صوعر (١٩ / ٢٣)، وفي صباح اليوم التالي كان كل شيء قد انتهى (١٩ / ٢٧).

هذان الفصلان ١٨ و ١٩ يعودان بمجملهما إلى التقليد اليهودي، من حيث الأسلوب، ومن حيث اختيار العبارات ومناداة الله باسم يهوه، وإعطاؤه صفات انتربومورفية أي صفات بشرية، حتّى أنّنا نرى إبراهيم يتكلّم مع الله بدالّة وعفوية كما يتكلّم الانسان مع صديقه!

القسم الأول: شرح النص

أولاً: ظهور الرب لإبراهيم (١٨/١-٥)

(١١) تشكّل الآية الأولى مقدّمة الرواية: يتراءى الربّ لإبراهيم ويلتقيه في مكان محدّد، في بلوط ممرا، وفي وقت محدّد، في حرّ النهار. ففي هذا الوقت من النهار يفتش المسافر المتعب عن مكان يرتاح فيه وعن ظل شجرة يلجأ إليه.

في بلوط ممرا كان يقيم إبراهيم بحسب تكوين ١٨/٣١؛ ١٣/١٤ "وهناك بنى مذبحاً للرب"، وهو عائدٌ من حملته العسكرية ضد ملوك الشرق، وتحرير لوط ابن أخيه (فصل ١٤). والتقليد قد حفظ ذكرى هذا المكان، مكاناً مقدّساً، في حبرون، جنوبي أورشليم على بُعد ثلاثين كيلومتراً: "انتقل أبرام بخيامه إلى بلوط ممرا في حبرون، فأقام هناك وبنى مذبحاً للرب" (١٨/١٣).

قرب المعابد والمذابح نجد غالباً شجرة مقدّسة، كما هي الحال في شكيم، وهنا في بلوط ممرا، وبئر سبع. وفي أرض قاحلة وشمس محرقة، تبدو الشجرة الخضراء بظلالها الوافرة كأنها إعلان عن وجود قوّة خفيّة خيرة.

ووجود الشجرة الخضراء يفترض وجود الماء. ولا يحتاج الانسان إلى أكثر من ذلك ليعيش في منطقة جافة ويكون له مكانٌ للعبادة. وبلوط ممرا يمكن تفسيرها ببلوط "المعلم" أي وسيط الوحي كما رأى Chaine، لأنها كانت بعلاقة مع العرافة في العصر الذي يعود إليه اسمها.

أمّا جلوس إبراهيم على باب الخيمة، فهي عادة قديمة ما زالت قائمة حتى اليوم، والخيمة بالعموم تبعد قليلاً عن الطريق العام. وحرّ النهار يعني فترة الظهيرة أي منتصف النهار، وقت الراحة. في آية واحدة يجمع الكاتب ظهور الربّ لإبراهيم في المكان والزمان والحالة، فيعطينا مشهداً حياً وغنياً بتفاصيله.

(٢٢) قرأنا في الآية الأولى أنّ الربّ هو الذي تراءى لإبراهيم. أمّا في الآية الثانية فنقرأ أنّ إبراهيم نظر فرأى "ثلاثة رجال" واقفين بالقرب منه. وهنا تُطرح المشكلة: من هم هؤلاء الرجال الثلاثة وما علاقتهم بالربّ؟ والحلّ الأكيد هو أنّ أحد هؤلاء الثلاثة هو الربّ، كما يتّضح لاحقاً في ١٨/٢٢ و ١٩/١، حيث يدور الكلام على الملاكين اللذين افترقا عن الربّ ونزلا إلى سدوم، بينما بقي الربّ وحده مع إبراهيم.

أما الظهور المفاجئ فيدلّ على الميزة الفائقة الطبيعية، (راجع يش ٥ / ١٣). لأن الأمور الإلهية تحدث دائماً بغتة. ودون أن يعلم هوية الأشخاص أسرع إبراهيم فوراً من باب الخيمة إلى لقائهم لأنه عرف أنهم يقصدونه وذلك من وقوفهم تجاهه. أما سجوده للأرض، فهو علامة احترام عميق، على الطريقة الشرقية، في التعبير عن السلام (راجع تك ٢٣ / ٣؛ ٤٢ / ٦؛ را ٢ / ١٠). ولا يعني هنا العبادة لله كما تعتبره ترجمة ابرونيموس، لأن إبراهيم لم ير في البداية إلا ثلاثة رجال عاديين، وإلا لما كان دعاهم إلى تناول الغداء والراحة.

(٣١) يتوجّه إبراهيم إلى ضيوفه الثلاثة بكلمة "سيدي" في صيغة المفرد. أمّا علماء اليهود المُسوريّون فاعتبروا ان الكلام موجه إلى الله ولذلك ضبطوا الكلمة بالحركات كما في "ادوناي". وربما استبدل المُسوريّون هنا صورة الجمع بصورة المفرد، بينما كان النص السابق في صورة الجمع كما في ١٩ / ٢، "سادتي". وفي توراة السامريّين نقرأ الجملة بأكملها في صيغة الجمع..

والتعبير في اللغة العبرية، "إن نلت حظوةً في عينيك" أو "في وجهك"، يعني أن إبراهيم يرغب في نيل رضى ضيفه والاستفادة من فضله ونعمه (تك ٦ / ٨؛ ١٩ / ١٩؛ ٣٠ / ٢٧). إنها العبارة التي استعملتها إستير لتنال رضى الملك أحشورش، (اس ٥ / ٨؛ ٥ / ٨). واستبدلت السبعينية تلك العبارة الأتربومورفية "في عينيك" أو "في وجهك" بكلمة "أمامك".

وتجدر الملاحظة أن إبراهيم يلحّ على ضيفه ويستحثّه بشدة ويرجوه ليقبل ضيافته له، وهذا واضح في العبارتين: إن نلتُ حظوةً في عينيك / فلا تجز عن عبدك!

(٤١) الضيافة التي قدّمها إبراهيم هي حفاوة شيخ بدويّ يستقبل ضيوفاً ذوي شأن. وأفضل وأنفع ما يُقدّمه لهم، وقد أتوا من بعيد، وتعبت أقدامهم من المسير، وعلاها غبار الطريق، هو قليل من الماء للغسيل يريح من عناء السفر. وهذا من واجب وضرورة الضيافة (تك ١٨ / ٤؛ ١٩ / ٢). وقد عرفها يسوع أيضا في أيامه: ألم يُعاتب الفريسيّ لأنه لم يسكب على رجليه ماء لدى دخوله بيته (لو ٧ / ٤٤)؟ ألم يغسل أقدام تلاميذه (يو ١٣ / ٥)؟

وكذلك الاستراحة في ظلّ شجرة هي نعمة كبرى في منطقة قاحلة جديبا!

(٥٥) بعد ذلك، عرض إبراهيم على المسافرين أن يقدم لهم كسرة خبز، وهذا أقل ما يُقدّم في مثل تلك الساعة من النهار. ولكنّ القصة تعرض لاحقاً ماذا قصد إبراهيم "بكسرة الخبز"، وقد هيأ لهم بسرعة غداءً سخياً غنياً على خلاف العرض. وهذا تركيز على لطف إبراهيم وكرمه المطلق! علاوةً على ذلك، يلحّ إبراهيم على الضيوف ليقبلوا منه كسرة خبز تُسند قلوبهم، ليمكنهم متابعة سفرهم بسلام، بل يظهر كأنه يقرأ في أفكارهم قصدهم ذلك، بقوله لهم: فانكم لذلك جزتم بعبدكم! أمّا جواب المسافرين بالإيجاز الكلي "إفعل كما قلت" فيختصر دعوة إبراهيم المطوّلة في الآيات الثلاث السابقة كلّها، التي إن دلّت على شيء فهي تدلّ على احترام إبراهيم الفائق لضيوفه الثلاثة، ولشرفهم ومقامهم الذي نراه يتّضح شيئاً فشيئاً في الرواية!

ثانياً: مائدة إبراهيم (١٨/٦-٨)

تتصف مائدة إبراهيم بالسرعة، والسخاء، والحفاوة، وباللياقة التي تقضي بالألا ينتظر الضيوف طويلاً، ولا سيّما إذا كانوا غرباء مجهولي الهوية والمقام. يوزع إبراهيم المهام عليه وعلى امرأته سارة، وعلى خادمه، فهم ثلاثة في خدمة ضيوفهم الثلاثة. فبينما كانت سارة تهتمّ بثلاثة أكياس من السميد الناعم لتعجنها وتصنعها فطائر، كان إبراهيم وخادمه يهتمّان بإعداد عجلٍ رخصٍ طيّبٍ ولبنٍ وحليب. استعملت سارة ثلاثة أكياس من الدقيق الأبيض لصنع "الأوغوت". بهذه الكلمة يدلّ اليهود على الغذاء المصنوع من المنّ، وله طعم كطعم قطائف بزيت (عد ١١ / ٨)؛ فأيليّا ألزم أرملة صرفت صيدا، بأن تُهيّء له "أوغة" وقد تقوى بهذا الغذاء (١ مل ١٣/٧١). فالمكاييل الثلاثة من الطحين تساوي ٣٦ ليترًا تقريباً، وهي تعبّر عن كرم زائد. وكذلك العجل الطريّ الطيّب، تعبّر عن تقدير وتكريم فائق. أمّا اللبن والحليب فيشكّلان شراباً بارداً منعشاً (راجع قض ٥/٢٥؛ آش ١٥/٧). وفي الصحراء يكفي المسافر غالباً بصحن من البرغل مع خبز ولبن. ولقد قدّم إبراهيم شخصياً لضيوفه كلّ ما أعدّه هو وأعدّه الخادم وأعدّه امرأته، وهذا منتهى الإكرام والتقدير، ثم وقف بالقرب منهم تحت الشجرة، مستعداً لخدمتهم!

أمّا أكل هؤلاء الزوّار على مائدة إبراهيم فهو نوع من الأنتروبومورفية، لأنّهم، كما سنعرف لاحقاً، لم يكونوا سوى الربّ وملاكين رقيقين. وذلك يدلّ على قدّم الرواية، وهو، في الكتاب المقدّس، النصّ الوحيد الذي يتكلم أنّ الله قد أكل. ففي سفر القضاة ١٨/٦-٢٤، حمل جدعون إلى الربّ، أو إلى ملاك الربّ، جديا وخبزا، ولكن التقدمة

أصبحت ذبيحة والنهتها النار. وفي قضاة ١٦/١٣، يرفض ملاك الرب الطعام الذي يقدمه والدا شمشون، وهما لا يعلمان بطبيعته الملائكية. أما رافائيل الملاك فيقول لطوبياً الشيخ ولابنه إنه لا يأكل ولا يشرب إلا في الظاهر أي يتظاهر بالأكل والشرب (طو ١٩/١٢).

ثالثاً: الوعد بإسحق (١٨/٩-١٥)

(٩٠-١٠) بعد الطعام، نلاحظ ان الضيوف الثلاثة اتخذوا هم المبادرة، بسؤال إبراهيم عن سارة امرأته، بينما كان إبراهيم حتى الآن هو صاحب المبادرة وحده. وبهذا تصل الرواية إلى هدفها الأساسي وهو الاعلان عن وعد صريح بولادة ابن لسارة، وسارة لم تظهر بعد على المسرح إلى الآن. وهم يعرفون اسم سارة، ووضعها العائلي، بينما لا يعرف إبراهيم شيئاً عنهم حتى الآن! وهذا يكشف لنا شيئاً فشيئاً طبيعتهم الحقيقية أي صفتهم الفائقة الطبيعة.

وهذه الصفة تظهر في صورة خاصة عندما يحدّد الرب زمن تحقيق الوعد في مهلة سنة واحدة، ومرتين على التوالي هنا وفي الآية ١٤. وسيتضح ذلك الوعد بأنه من قبل الرب في ١/٢١: "وتفقد الرب سارة كما قال". وهكذا يظهر كرم الرب فائقاً على كرم إبراهيم بما لا يُحدّد!

(١١١) لقد سبق الكاتب الكهنوتيّ فحدّد عمر إبراهيم بمئة سنة وسارة تسعين (١٧/١ و ١٧ و ٢٤). أما الكاتب اليهودي، الذي لم يكن بعد قد ذكر ذلك، فلكي يُلفت هنا الانتباه إلى عدم إيمان سارة، لا يكتفي بالقول إن الزوجين قد تقدّما في السن، بل يقدم أيضاً برهاناً حسياً وهو أنه قد "امتنع أن يكون لسارة عادةً كما للنساء".

(١٢٢) لا يقول التقليد اليهودي شيئاً عن موقف إبراهيم لدى سماعه الوعد، مع أنّ الحديث كلّهُ، عن سارة وعن الوعد بالابن، موجه إليه شخصياً. ضحكت سارة في نفسها، لأنها اعتبرت أنّ الأمر بمثابة امنية عقيمة. وهذا الضحك لا يعبر عن قلة إيمان لأنها لم تكن بعد تعرف هوية الضيف. وردة فعلها تفترض أنّها تجهل الوعد في تك ٤/١٥ وهو نصّ الوهمي، وفي ٥/١٧ وهو نص كهنوتيّ، بينما هنا النصّ اليهودي؛ وهكذا نجد ثلاثة تقاليد مستقلة. إنّ تحقيق مثل هذا الوعد بابن أمسى في نظرها غير

ممكن! وهذا ما عبّرت عنه بطريقة واقعية بقولها، إنّها قد شاخت هي وزوجها، فكيف يسعها أن تكون لها المتعة؟

هذا النصّ الذي يذكر ضحك سارة هو التفسير اليهودي لاسم اسحق، مثلما كان ضحك إبراهيم في ١٧/١٧ هو التفسير الكهنوتي للاسم نفسه، وكذلك التقليد اللوهمي في تك ٦/٢١. إذاً فالتقاليد الثلاثة تربط اسم اسحق بالضحك. وكلمة اسحق في اللغة العبرية تعني حرفياً "يضحك". ولكن الأصحّ هو أنّها صيغة مختصرة لـ "يسحق ايل" وتعني: يضحك الله، مثل اسماعيل "يشمع ايل = يسمع الله". فالكلمة كانت مؤلفة من فعل، واسم الله الفاعل، ولكن اسم الله سقط وبقي الفعل اسحق.

(١٣١) إنّ ذكر "الرب" هنا بطريقة صريحة، كما في الآية الأولى، يؤكّد الإحساس الذي تركته النصوص السابقة في الرواية حول طبيعة الضيف الذي يكشف نفسه شيئاً فشيئاً أنّه شخص غير عادي: فهو يظهر فجأة (آ١)، ويعرف خفايا القلوب، اذ يعرف اسم سارة ووضعتها العائلي (٩١-١٠)، ويعرف أيضاً أنّها ضحكت في نفسها وقالت: أحقاً ألد وقد شخت (١٢١-١٣)، ويكشف المستقبل واعداء بابن خلال سنة (١٤١٠١٠).

(١٤١) هنا أيضاً ذكر "الرب" على لسان "الرب" المتكلّم القائل: "هل من أمرٍ يُعجز الربّ؟" ثمّ إعادة للوعد بصورة حرفية كما في الآية ١٠، وهذا برهان على شخصية الضيف التي كانت مخفية حتى الآن: حقاً، إنّ الربّ!

(١٥١) ارتعبت سارة من كلام الضيف الذي عرف بسرّها، فلم يسعها إلا أن تكذب وتنكر أنّها ضحكت! لكن جواب الربّ كان قاطعاً، فدحض كذبتها فوراً. لا يجب ان نعتبر جواب الربّ توبيخاً قاسياً بل هو تأكيد على الوعد حسب التفسير التالي: لست بحاجة أن تنكري أنك ضحكت، لأن الضحك سيتررّ بولادة الابن الموعود.

القسم الثاني: مشاكل وحلول

إنّ النصّ في تك ١/١٨ - ١٥ يطرح عدّة مشاكل أدبية وتاريخية. فإذا كان النصّ مجمله من عمل الكاتب اليهودي نفسه، لماذا يتنقل مرّات عدّة من صيغة المفرد إلى الجمع في سياق الرواية عينها؟ ولماذا يعطي الكلام أحياناً لأحد الضيوف، وأحياناً

أخرى للثلاثة معا؟ فمن هم هؤلاء المسافرون الغرباء؟ وما هو التقليد الأساسي في هذه القصة؟

لقد أعطيت لهذه الأسئلة المتعددة أجوبة وحلول متباينة:

١- حل Gunkel

يرى Gunkel أن شرح التنقل من صيغة المفرد إلى صيغة الجمع، أساسه اسطورة كنعانية قديمة ذات طابع متعدّد الآلهة، تروي رحلة ثلاثة آلهة؛ وقد اخذها العبرانيون وأعادوا التفكير فيها وعدّلوها، فجعلوا من الآلهة الثلاثة إلهاً واحداً هو الربّ. ومن هنا جاءت صيغة المفرد وذكر يهوه في الآية ١٣.

إنّه لمن الصعب معرفة طبيعة الرواية قبل التأليف الأخير. نستطيع فقط أن نتحقّق أنّ النصّ الوارد في البيبليا هو نصّ توحيديّ. من هنا يأتي تفوّقه وعظمته على الأساطير الوثنيّة. هناك أمر آخر: الترقّي الخلفي في الحوار الذي يدور بين الربّ وإبراهيم في النصّ اللاحق في شفاعته لأهل سدوم... فالربّ القريب جداً هو قدّوس ويغضّ الخطيئة. عدله يعاقب الخطيئة مع أنّ رحمته على استعداد دائم لتغفر إذا ما وجدت خيراً يُعوّض عن الآثام.

ولكن لماذا هذا التعديل أبقى على الالتباس خلال الرواية، وهذا لا يتفق مع ما نعرفه من مزايا الكاتب اليهودي؟ فلماذا سمح بأن يتكلّم أحياناً شخص واحد وأحياناً أخرى الثلاثة معاً، إذا أراد أن يعطي لرواية متعدّدة الآلهة طابع الإله الواحد؟

٢- حل Junker

يقول Junker أنّ مؤلّف الرواية أراد بظهور الملاك أو الملائكة أن يمثّل العظمة الإلهيّة، التي تبقى غير مرئيّة، ولكن يدلّ على حضورها ظهور الملاك الذي يتكلّم ويعمل باسمها. يوجد، في هذا النوع من الوحي لحضور الله، شيء مشابه في تصوير الربّ جالسا على الكاروبيم أو أيضاً في رمز العظمة الإلهيّة بين كاروبي تابوت العهد. فالمؤلّف يعطي الكلام تارة لملاك الربّ وتارة أخرى للربّ نفسه. وبهذا التناوب في الكلام يذكّر القارئ على أنّ الله ذاته هو الذي يتكلّم ويعمل ولكنه يبقى غير مرئيّ. وحده ظهور الملاك يبيّن للناس حضور الله.

٣- حل آباء الكنيسة

رأى كثير من الآباء في الرجال الثلاثة الذين ظهروا لإبراهيم، وفي سجود إبراهيم لهم، إعلاناً عن سرّ الثالوث الأقدس، الذي بقي الوحي عنه محفوظاً للعهد الجديد. لكن شهادتهم لم تكن جماعية، فالقديسان أمبروسوس وأغوستينوس كان لهما رأي مختلف، جسده القديس هيلاريون بقوله: " رأى إبراهيم ثلاثة رجال ولكنه لم يعبد إلا واحداً مُعترفاً أنّ الآخرين هما ملاكان".

٤- حل ميتولوجي

إنها مقارنة قام بها بعض العلماء بين هذا النصّ والميتولوجيا اليونانية: في الحقيقة، هذه الرواية هي إحدى الروايات الأكثر شعبية، والمعروفة في كل الحضارات. فهي تروي زيارة كائن الهي للبشر. تتخذ الآلهة هيئة مسافرين غرباء وتدور على القرى والمدن، تراقب أعمال البشر الشريرة والحسنة. فالضيافة التي لقيها مثلاً ديمتريوس في بيت كيليوس في ألوسيس بينما كان يفتش عن ابنته برسفون، لقيت في روايتنا موضوعاً مشابهاً مفاده أن الآلهة ظهرت بهيئة بشر، فأغدقت بعض العطايا مكافأة على الحفاوة والاستقبال اللذين لقيتهما.

وهناك اسطورة قريبة لرواية التكوين تتكلم عن ثلاثة آلهة: قام زوش وبوزيدون وارميتاس بزيارة إريو في بوزيا وهو بدون ولد، وبعد ان استضافهم واكرم وفادتهم انعموا عليه بابن، فكان اوريون. هكذا في حالة إبراهيم فالوعد بابن لسارة كان مكافأة على الحفاوة والضيافة الكريمة التي لقيها الضيوف، كما كان فيما بعد للمرأة الشوممية أيام إيشع (٢ مل ٤/٨-١٧)، ولا علاقة له بالعهد كما جاء في الفصل ٧١ من سفر التكوين.

خاتمة

تبقى رواية تك ١/١٨-١٥ الأمثلة الكبرى، والمثال الأسمى لواجب الضيافة. وقد أشار إليها إشارة صريحة كاتب الرسالة إلى العبرانيين، كموقف مسيحي عملي ملزم لضمير المؤمن ووجدانه في علاقته بالله وبالناس أجمعين، بقوله: "فلتبت فيكم المحبة الأخوية. ولا تنسوا ضيافة الغرباء، فإن فيها أناساً أضافوا الملائكة وهم لا يدرون" (١/١٣-٥).

والرب يسوع نفسه كرم واجب الضيافة هذا في أمثاله: مثل السامري الصالح (لو ١٠/٣٤-٣٥)، ومثل الصديق اللجوج (لو ١١/٥)، ومثل الدعوة إلى الوليمة (لو ١٤/١٢). واعتبر نفسه موجوداً في كل ضيف غريب (متى ٢٥/٤٥، ٤٣، ٤٠، ٣٥)، وسوف يدين كل انسان على ما قام به من أعمال الرحمة أو لم يقيم. فما نعمله لأي محتاج فليسوع نفسه نعمله! والرب سيكون أكرم منا بكثير، لأن مكافأته ستفوق بما لا يُحد جميع أعمالنا، كما كانت مكافأته لإبراهيم! وكما ستكون مكافأته لكل من يفتح له الباب حين يقرع، فيدخل ويتعشى معه ثم يُعشيه هو من عشاء الحياة الأبدية.

ولا يمكنني في خاتمة مقالي هذا عن مائدة إبراهيم، إلا أن أنوه أيضاً بالرب يسوع في القفر داعياً إلى وليمته آلاف الجموع يُشبعهم من بعض خبزات وسمكات (يو ٦)، ثم مودعاً رسلاً الاثني عشر بعشاءٍ فصحي كريم، مع غسل أرجلهم (يو ١٣)، وإعطائنا سرَّ جسده ودمه، وليمة إفخرستية تبقى لنا ذكراً مدى الدهر، وعربوناً لوليمة الملكوت (مر ١٤/٢٢-٢٥).

الأب أسعد جوهر

المراجع

الفغالي الخوري بولس، سفر التكوين، أسفار الشريعة ١، المجموعة الكتابية ٢،

منشورات المكتبة البولسية، ١٩٨٨

CHAIINE J, *Le livre de la Genèse*, Cerf, Paris,

CLAMER A. *La Genèse*, Letouzey et Ané, Paris, 1953

MARCHADOUR A. *Genèse*, Bayard, Paris, 1999

VON RAD G., *Genesi*, Paideia, 1978